

LECCIÓN 20

Ni idea

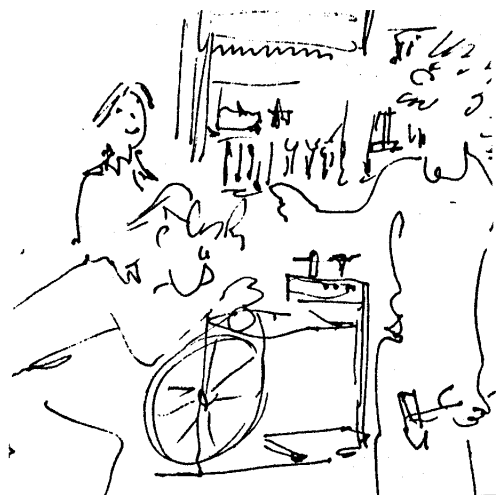
Fidel es empleado de banco. Trabaja en el departamento de créditos. Pasa 8 horas al día en su oficina atendiendo a los clientes, y esperando el momento de poder volver a casa. No es que no le guste su trabajo, pero a las cinco ya siempre está harto del banco. Y, además, en casa lo espera algo que le interesa mucho más: su taller y el bricolaje. Fidel es un inventor aficionado. Si no fuera empleado de banco, probablemente sería mecánico, carpintero, ebanista o algo así.



Su esposa, Marta, ya se ha acostumbrado a la manía de su marido, y no le dice nada si él trabaja en el taller hasta la madrugada. Y sin duda alguna es una gran ventaja tener en casa a un maestro para todo. Si se rompe algo, no hay que llamar a un especialista; Fidel lo arregla en un santiamén. O sea, por lo menos, intenta arreglarlo. Sea lo que sea: un grifo, el lavavajillas, el secador de pelo, una cerradura, un enchufe, el teléfono. Para él es una cuestión de segundos deshacerlos, encontrar el problema y determinar la solución. Y aunque a veces pasa días, o hasta semanas, con montarlos de nuevo, lo recompensa el momento cuando el aparato vuelve a funcionar.

- ¡Hola, Marta!
- ¡Pablo! ¿Tú por aquí? ¡Qué sorpresa! Pasa, pasa.
- Siento no haberos avisado, pero hace una hora yo mismo no sabía que pasaría por aquí. Es que acabo de hacer una entrevista a vuestro vecino, el señor Suárez, y no he querido irme sin saludaros.
- ¡Muy bien hecho! Pero dime, Pablo, ¿por qué diablos lo has entrevistado a ese viejo loco?
- ¿Es que tú no te has enterado? Acaba de ganar 50 millones en la lotería. ¿Qué hará con tanto dinero?
- ¡No me digas! ¡Qué suerte tienen algunos! Si yo ganara 50 millones, sí que sabría como gastarlos.
- ¿Y Fidel dónde está?
- Adivínalo.
- En el taller.
- Lo acertaste.
- ¿En qué está trabajando ahora?
- Ni idea. Ya lo conoces. Siempre inventa algo nuevo ... y genial. ¿Qué te parece si lo sorprendemos?

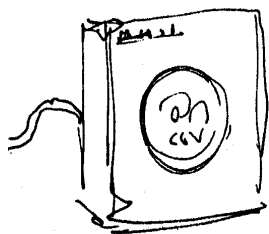




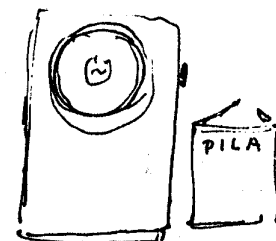
- ¡Hola, Fidel! ¿Se puede?
- ◆ ¡Adelante! Venís en el mejor momento. Acabo de terminarlo. Mirad. Es precioso, ¿no?
- Sí, sí. Me gusta mucho. Pero... dime, ¿qué diablos es eso?
- ◆ Adivinadlo.
- Pues, no tengo ni la más remota idea. Me recuerda una máquina de coser antigua...
- ◆ ¿A que Pablo lo reconoce...?
- Pues, perderías la apuesta, yo tampoco lo sé.
- ◆ Pero si es facilísimo... Vamos, chico, haz un esfuerzo. Piensa un poco. A ver, a ver...
- Pues, será un... una bicicleta. ¿Pero dónde están los pedales?

1. Practiquen el diálogo según el modelo:

OFICINA DE PATENTES



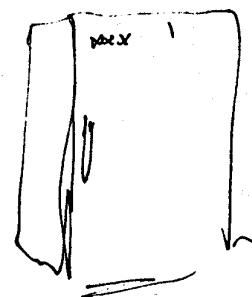
(corriente eléctrica)



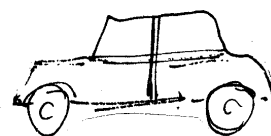
linterna (de bolsillo)
(alumbrar; pila)



- ◆ ¿Usted dirá?
- He inventado algo.
- ◆ ¡Qué bien! ¿Y puedo saber en qué consiste su invento?
- Bueno. Se trata de un aparato minúsculo pero muy útil. Es del tamaño de una cajita de cerillas.
- ◆ ¿Y de qué es?
- Puede hacerse de cualquier metal: de hierro, de cobre, de plata o de oro, y también de plástico.
- ◆ ¿Y para qué sirve?
- Para muchas cosas, pero ante todo para encender cigarrillos. Mas se puede encender con él lo mismo papeles, paja, ropa, casi cualquier materia.
- ◆ ¿Querría decirme, señor, con qué funciona ese aparato?
- Mire, esto es lo más genial y original: con bencina o con gas.
- ◆ ¡Pero, hombre! ¡Si eso es el encendedor! Lo han inventado hace más de un siglo.
- ¡Ostras! ¡Qué mala suerte!



(enfriar)



2. a) Ponga los términos que correspondan a cada uno de los dibujos:

	escopeta			album	hilo
pescar con caña		cuidar el jardín	bricolar		hacer labores de aguja
	piezas		fotografíar	hilo	tela
	tablero				botas de montar
	baraja	enciclopedia		pincel	
		resolver crucigramas	hacer vídeos	colores	pintar

b) Practiquen los diálogos según los modelos:

Miguel: ¿Te gusta pescar?

Paloma: A decir verdad, no me gusta en absoluto.

Carlos: ¿Y bricolar?

Juan: Francamente, tampoco me interesa. Además, no soy nada hábil para el bricolaje.

Francisco: Entonces, ¿qué sueles hacer en tu tiempo libre?

Jorge: Colecciono sellos. Es un pasatiempo no demasiado caro y muy interesante. Y tú, ¿tienes alguna afición?

Ana: Bueno, sí, tengo una, si esto se puede llamar afición; me encanta cocinar. Paso casi todo mi tiempo libre en la cocina.

Pedro: ¿Tienes ya comprado el regalo para Fidel por su cumpleaños?

Luisa: Todavía no. ¿Y tú?

Fidel: Yo sí, se lo he comprado.

Marta: ¿Y qué le compraste?

Adela: Un equipo de herramientas: martillo, destornilladores, limas, barrenas, sierra, tenazas y otras cosas así. Ya sabes lo mucho que le gusta bricolar. Y tú ¿qué piensas regalarle?

Dolores: Pues, no sé. A lo mejor le compraré algún libro. Por ejemplo, la nueva novela de García Márquez. Acaba de salir a luz.

3. Escuche la grabación y a) conteste a las preguntas:**b) señale con una cruz la respuesta correcta:**

- a) ¿Dónde tiene lugar la escena?
 ¿Cuántas personas hay dentro?
 ¿Cuál será la relación entre Concha y Mariano?
 ¿Cómo se encuentra Concha?
 ¿Qué botón tocan primero?
 ¿Quién les ayuda a salir?

b) (Sí = 1; No = 2; No se sabe = X)

	1	2	X
1. El chico que toca el primer botón es el hijo de Concha y Mariano.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Es la primera vez que a Mariano le pasa esto.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. El joven también está asustado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Es Mariano el que encuentra el botón de la alarma.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Uno de ellos ha abierto la puerta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. No deben mover la puerta.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. El hombre que les habla es el portero.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Ellos se encuentran entre dos pisos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Tardan más de cinco minutos en salir.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. En la columna izquierda señale con una cruz las frases que ha escuchado en la grabación, luego ponga delante de las expresiones de la columna derecha los números correspondientes:

1. me dan pánico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ya no corremos peligro.
2. ¡Vaya una situación!	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> me dan mucho miedo
3. No tengo ni idea.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ¡Qué miedo!
4. ¡Salvados!	<input type="checkbox"/>	
5. Supongo que sí.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> No lo sé en absoluto.
6. ¡Menudo susto!	<input type="checkbox"/>	
7. A ver qué pone...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Creo que sí.
8. Esto me asusta.	<input type="checkbox"/>	
9. Ya es tarde.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Voy a morir de miedo.
10. Calla.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Acaba de cerrar la puerta.
11. de vez en cuando	<input type="checkbox"/>	
12. Cierra la puerta de una vez.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Veamos qué dice...
13. No hay de qué.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Deja de hablar.
14. A mí me va a dar algo.	<input type="checkbox"/>	

5. Complete los microdiálogos:

¡Buen fin de semana!	
	A decir verdad, no lo conozco en absoluto.
¡Adelante!	Ni idea.
¿Y para qué sirve?	¡Que te mejores!
Perdona que haya cogido tu bolígrafo.	Es precioso, ¿no?
¿Usted dirá?	
	¿Bien? ¡Qué va!
Regular. ¿Y tú?	A nombre de Julio Portuondo, por favor.
	Buen provecho.
A veinticinco de septiembre.	
	¿Cómo dice?
Depende. ¿Qué tiempo hace?	
Un momento. Ahora se pone.	¿Qué moneda tiene usted?
¿Qué tal el fin de semana?	
	Claro. Voy a tomar nota.
	¿A cómo está el cambio?
No hay de qué, señorita.	
Para poner un telegrama, por favor.	
	Sí, señor, ya le avisaré.
	Perdone. A lo mejor he marcado mal.
¿No es el número 244 36 72?	
¿Que dónde están los servicios?	No, sólo llevo ropa y unos regalos.

6. Ponga la frase que corresponda a cada una de las imágenes:

¡Qué sorpresa! Estoy harto. Ni idea. ¡Ojalá! ¡Está loco...! ¡Qué bien!



□ □ □ □ □ □

7. Traducción:

Kedves Javier!

Sajnálom, hogy nem válaszoltam azonnal az utolsó leveledre, de **csak most kaptam meg**. Ebben az esetben azonban nem a posta volt a hibás, **jobban mondva** senki sem volt hibás. **Az a helyzet, hogy** augusztusban három hetet Franciaországban töltöttünk, és csak akkor találtam meg a leveledet a levélszekrényben, **amikor** visszajöttünk. Erről jut eszembe, nemcsak a leveled várt bennünket, hanem az anyósom is. **Micsoda meglepetés!** Kiderült, hogy összeveszett az új férjével, és mivel tudta, hogy külföldön vagyunk, átköltözött hozzánk. Szerencsére **másnap** eljött érte a férje.

Szeptember 15-től három hónapig megint külföldön leszünk. **Mibe, hogy nem** találod ki, mit fogok csinálni. "Háziférfi" leszek Lengyelországban. Teréz kapott egy jó munkát, és én is elkísérem. Biztosan érdekes lesz, bár még nem tudom, **mi a ördögöt** fogok csinálni ott ennyi ideig. **Nem mintha nem** tetszene Lengyelország, már többször voltam ott turistaként, de mivel **egyáltalán nem** beszélek lengyelül, a három hónap túl hosszúnak tűnik. **Ha lenne** állandó munkám, természetesen itthon maradnék, és csak hétvégeken utaznék ki Terézhez. Így azonban **nem lenne érdemes** annyit utazni. **Hát majd** meglátjuk. **Talán** számomra is hasznos lesz a lengyelországi tartózkodás.

Írod, hogy újra foglalkozol a számítástechnikával. **Nagyon helyes!** Azonban **nem értem**, miért nem iratkozol be az egyetemre valamilyen posztgraduális tanfolyamra. **Én a helyedben** még pár évig **tovább tanulnék**. **Tégy még egy kis erőfeszítést!** Ha megírnád **a doktori disszertációd**at, sokkal könnyebben találnál egy jó állást.

Hogy mikor **jelenik meg** végre a fordításom? **Fogalmam sincs**. De **őszintén szólva** nem nagyon érdekel. Annyi fordító van Magyarországon! És **elegem van abból, hogy** mások könyveit fordítsam. Ezentúl nem fogok fordítani. Inkább írok egy regényt. És fordítsák le mások az én regényemet.

Ölel barátod

Budapest, 1994. szeptember 2.

Elemér

8. Escuche la canción y complete la letra con las palabras que faltan:**Una tarde fresquita de mayo**

Una _ _ _ fresquita de mayo
cogí mi _ _ _ y me fui a pasear
por la senda donde mi _ _ _
graciosa y _ _ _ solía pasar.

Yo la vi que cogía una _ _ _ ,
yo la vi que _ _ _ un clavel.
Y le dije: _ _ _ hermosa,
me das una rosa, me das un _ _ _ .

Una tarde fresquita de _ _ _
_ _ _ mi caballo y me fui a pasear
por la senda _ _ _ mi morena
graciosa y hermosa _ _ _ pasar.

Me _ _ _ muy fina y galante:
Al instante se las _ _ _ ,
si me jura que _ _ _ ha tenido
flores en la mano de _ _ _ mujer.

Una tarde _ _ _ de mayo
cogí mi caballo y me fui a _ _ _
por la _ _ _ donde mi morena
_ _ _ y hermosa solía pasar

Yo te _ _ _ que eres la primera
de quien _ _ _ espero coger.
Por lo _ _ _ , jardinera hermosa,
me das una rosa, _ _ _ das un clavel.

VOCABULARIO

Verbos	Igék	equipo	készlet, felszerelés
acertar (A)	eltalál, kitalál	escopeta	(vadász)puska
acostumbrarse (a)	hozzászokik (vmhez)	esfuerzo	erőfeszítés
alumbrar	világít	especialista (el)	szakember
bricolar	barkácsol	gas (el)	gáz
deshacer (-hago)	szétszed	grifo	(víz)csap
determinar	meghatároz	hierro	vas
enfriar (F)	lehűt	invento	találmány
fotografiar	fényképez	inventor (el)	feltaláló
montar	összerak/szerel	instante (el)	pillanat
mover (A)	mozgat	lavavajillas (el)	mosogatógép
pintar	fest	letra	(dal)szöveg
recompensar	kárpótol	lima	reszelő
reconocer (C)	elismer; felismer	linterna	(kézi/zseb)lámpa
recordar (A)	emlékeztet (vre)	lotería	lottó
resolver (A)	megold	madrugada	hajnal
salvar	megment	maestro	mester
suponer (-pongo)	feltesz/feltételez	manía	mánia
tratarse (de)	szó van (vról)	martillo	kalapács
Nombres	Főnevek	materia	anyag
afición (la)	szenvedély	metal (el)	fém
aguja	tű	moda	divat
alarma	vészjelzés	paja	szalma
álbum (el)	album	pánico	pánik, rémület
aparato	készülék	patente (la)	szabadalom
apuesta	fogadás	pedal (el)	pedál
baraja	kártyapakli/csomag	peligro	veszély
barrena	fúró	pieza	(sakk)figura
bencina	(nem motor)benzin	pila	(zseblámpa)elem
bricolaje (el)	barkácsolás	pincel (el)	ecset
caña	nád; szár (növényé)	plata	ezüst
cajita	dobozka, skatulya	portero	portás
carpintero	asztalos	santiamén (el)	szempillantás
carrete (el)	(pl. film)tekeres	secador (el)	(haj)szárító
casete (la)	kazetta	segundo	másodperc
cerradura	zár	senda	ösvény, (gyalog)út
clavel (el)	szegfű	sierra	fűrész
cobre (el)	réz	solución (la)	megoldás
color (el)	festék	tablero	(sakk)tábla
columna	oszlop	tamaño	méret, nagyság
corriente (la)	áram	tenazas (las)	(harapó)fogó
cuestión (la)	kérdés	ventaja	előny
destornillador (el)	csavarhúzó	video	videó
diablo	ördög	Adjetivos	Mellékevek
duda	kétség	absoluto	abszolút
ebanista (el)	műbútorasztalos	aficionado	műkedvelő, amatőr
enciclopedia	lexikon	correspondiente	megfelelő

fino	itt: udvarias, kedves	precioso	helyes, drága
galante	gáláns, udvarias; udvarlást kedvelő	remoto	távoli
genial	zseniális	<i>Otras palabras</i>	<i>Egyéb szavak</i>
gracioso	bájos	francamente	őszintén (szólva)
harto	eltelt, jóllakott	mas	de
menudo	apró	probablemente	valószínűleg
minúsculo	nagyon kicsi, apró		

Expresiones

empleado de banco
departamento de créditos
no es que + subj.
estar harto de
algo así
sin duda (alguna)
maestro para todo
en un santiamén
o sea
por lo menos
sea lo que sea
secador de pelo
cuestión de segundos
¡Muy bien hecho!
¿por qué diablos ...?
Ni idea.
¿qué diablos es?
No tengo ni la más remota idea.
máquina de coser
a que (no) ...
perder una apuesta
hacer un esfuerzo
oficina de patentes
¿Para qué sirve?
cajita de cerillas
lo mismo
corriente eléctrica
pescar con caña
hacer labores de aguja
equipo de herramientas
salir a luz
revista de moda
botas de montar
casete de vídeo
¡Vaya un/una ... !
¡Menudo susto!
de vez en cuando
de una vez
correr peligro
no ... en absoluto

Kifejezések

banktisztviselő
hitelosztály/részleg
nem mintha ...
elege van valamiből
valami ilyesféle, hasonló
kétségtelenül, kétségekívül
ezermester
egy szempillantás alatt
vagyis, azaz
legalább(is)
bármilyen is az
hajszárító
pillanatok kérdése
Nagyon helyes! Jól tette/tetted!
mi az ördögnek ...?
Fogalmam sincs.
mi a csoda/fene ez?
A leghalványabb fogalmam sincs.
varrógép
mibe, hogy (nem) ...
elveszít egy fogadást
erőfeszítést tesz
találmányi hivatal
Mire való?
gyufaskatulya
éppúgy
elektromos áram
horgászik
kézimunkázik
szerszámkészlet
(sajtótermék) megjelenik
divatlap
lovaglósizma
videokazetta
Micsoda ...!
Jaj de megijedtem!
néha, időnként
egyszerre; itt: végre
veszélyben van
egyáltalán nem ...